

AEN MINZFAZDENJ CUNGHVAZ YINZMINZ GUNGHOZGOZ

中华人民共和国民法典

(2020 nienz 5 nyied 28 hauh youq gwnz Gaiq Cibsam Daengx Guek Yinzminz Daibyauj Daihhoih Baez Hoih Daihsam doenggvaq)

(2020年5月28日第十三届全国人民代表大会第三次会议通过)

Diuz sambak samcib caet Youq ndaw geizhanh swngzbau, bouxfat-bau mbouj ndaej soudauq diegbau. Danghnaeuz faplw d lingh miz gvi-dingh, ciuq gij gvidingh de guh.

Diuz sambak samcib bet Danghnaeuz diegbau deng cwngsou, boux miz gienz bauguh diegdeih miz gienz gaengawq gij gvidingh diuz songbak seiqcib sam aen fap neix aeundaer dienzbouj doxwngq.

Diuz sambak samcib gouj Boux miz gienz bauguh diegdeih, ndaej gag guhcawj gietdingh ciuqfap yungh cook, haeujgij roxnaeuz yungh gij guhfap wng riuzcienj aen gienz ginghyingz diegdeih hawj bouxwnq.

Diuz sambak seiqcib Boux miz gienz ginghyingz diegdeih, miz gienz youq ndaw aen geizhanh habdoengz iekdingh haenx ciemqmiz diegdeih lajmbanj, gag guhcawj guh nungzyez swngchancj ginghyingz caemhcaiq aeu-ndaej souik.

Diuz sambak seiqcib it Gij gienz ginghyingz diegdeih aen geizhanh riuzcienj dwg haj bi doxhwnj haenx, daj mwh aen habdoengz riuzcienj suenqsoq hainduj laebbaenz. Bounangsaeh ndaej bae aen gihgou daenggeiq sinhcengj daenggeiq gij gienz ginghyingz diegdeih; caengz daenggeiq, mbouj ndaej doiqdingj bouxgwnngoemx.

Diuz sambak seiqcib ngeih Doenggvaq ciubiu, bekgai, goenghai doxyaeng daengj yienghsaeh bae bauguh diegdeih lajmbanj, ginggvaq ciuqfap daenggeiq aeundaer mbaw sawcingq gienzsuq ne, ndaej ciuqfap yungh cook, haeujgij, dingjat roxnaeuz yungh gij guhfap wng riuzcienj gij gienz ginghyingz diegdeih.

Diuz sambak seiqcib sam Dieg nungzyez guekgya gaemmiz haenx saedhengz bauguh ne, camciuq hab-yungh gij gvidingh mizgven bien neix.

Cieng Cibngeih Gienz-yungh Dieg Dajhwnq

Diuz sambak seiqcib seiq Boux miz gienzyungh dieg dajhwnq ciuqfap doiq gij diegdeih gvi guekgya de miz gienzleih ciemqmiz, sawjyungh caeuq souik, miz gienz yungh gij dieg neix hwnq gaiqranz, gaiqhwnq nem doengh gaiq bengxriengz de.

Diuz sambak seiqcib haj Gienzyungh dieg dajhwnq ndaej youq byaknamh, gwnzdeih roxnaeuz lajdeih faenbied ndalaeb.

Diuz sambak seiqcib roek Ndalaeb gienzyungh dieg dajhwnq, wngdang hab yiengh iugouz mbaet-yungh swhyenz, baujhoh swnghdai vanzging, ciuqsouj gij gvidingh fap-lwd, fapgvi hingzcwng diegdeih guh

maz yungh, mbouj ndaej sonjhailh gij gienzhuq souik gaenq ndalaeb.

Diuz sambak seiqcib caet Ndalaeb gienzyungh dieg dajhwnq, ndaejyungh gij guhfap oknyiengh roxnaeuz vehbued daengj.

Gunghyez, sanghyez, lijyouz, yiz-loz caeuq ranzyouq sanghbinj daengj gij dieg yungh daej canhcienz de nem gaiq dieg ndeu miz song boux doxhwnj yaek yungh ne, wngdang doenggvaq ciubiu, bekgai daengj goenghai biugvaq le oknyiengh.

Yiemz hanh doenggvaq vehbued ndalaeb gij gienzyungh dieg dajhwnq.

Diuz sambak seiqcib bet Doenggvaq ciubiu, bekgai, doxyaeng daengj guhfap oknyiengh ndalaeb gij gienzyungh dieg dajhwnq ne, bounangsaeh wngdang raizsaw dinghlaeb aen habdoengz oknyiengh gij gienzyungh dieg dajhwnq.

Aen habdoengz oknyiengh gij gienzyungh dieg dajhwnq baeznaengz baudaengz gij diuzgvanj lajneix:

(It) Bounangsaeh heuhguh gijmaz, youq gizlawz;

(Ngeih) Dieggyaiq diegdeih, diegdeih miz geijlai gvangq daengj;

(Sam) Gaiqranz, gaiqhwnq nem gij doenghgaig bengxriengz de ciemq geijlai dieg;

(Seiq) Diegdeih yungh guh gijmaz, diuzgienh gviveh dwg gijmaz;

(Haj) Gij geizhanh gienzyungh dieg dajhwnq;

(Roek) Cienz oknyiengh daengj dwg geijlai nem baenzlawz hawj cienz;

(Caet) Baenzlawz gaijgez cengnauh.

Diuz sambak seiqcib gouj Ndalaeb gij gienzyungh dieg dajhwnq ne, wngdang bae aen gihgou daenggeiq sinhcengj daenggeiq gij gienzyungh dieg dajhwnq. Gij gienzyungh dieg dajhwnq daj mwh daenggeiq couh laebbaenz. Aen gihgou daenggeiq wngdang fat mbawcingq gienzsuq hawjboux miz gienzyunghdieg dajhwnq.

Diuz sambak hajcib Boux miz gienzyungh dieg dajhwnq wngdang hablaix leihyungh diegdeih, mbouj ndaej gaijbienq gij yunghcawq diegdeih; danghnaeuz aeu gaijbienq gij yunghcawq diegdeih, wngdang ciuqfap ginggvaq aen bouhmonz hingzcwng cawjguenj mizgven baecinj.

Diuz sambak hajcib it Boux miz gienzyungh dieg dajhwnq wngdang ciuq gij gvidingh faplw d nem gij iekdingh habdoengz ceihawj cienz oknyiengh daengj.

Diuz sambak hajcib ngeih Doengh gaiqranz, gaiqhwnq nem doenghgaig bengxriengz boux miz gienzyunghdieg dajhwnq cauhsuq haenx, gij gienzgaemmiz gyoengqde

gvi boux miz gienzyunghdieg dajhwnq, hoeng cawz ok gij miz baengzgawq doxfanj cwnngmingz de.

Diuz sambak hajcib sam Boux miz gienzyungh dieg dajhwnq miz gienz aeu gienzyungh dieg dajhwnq bae cienjnyiengh, doxvuenh, guh cienzgoek, soengqhawj roxnaeuz dingjat, hoeng cawz ok gij faplw d lingh miz gvidingh de.

Diuz sambak hajcib seiq Gij gienzyungh dieg dajhwnq cienjnyiengh, doxvuenh, okbonj, soengqhawj roxnaeuz dingjat ne, bounangsaeh wngdang raizsaw dinghlaeb aen habdoengz doxwngq. Aen geizhanh sawjyungh youz bounangsaeh iekdingh, hoeng mbouj ndaej mauhgvaq aen geizhanh lwyawz gienzyungh dieg dajhwnq.

Diuz sambak hajcib haj Gij gienzyungh dieg dajhwnq cienjnyiengh, doxvuenh, okbonj roxnaeuz soengqhawj ne, wngdang bae aen gihgou daenggeiq sinhcengj daenggeiq bienqdoengh.

Diuz sambak hajcib roek Gij gienzyungh dieg dajhwnq cienjnyiengh, doxvuenh, okbonj roxnaeuz soengqhawj ne, doengh aen gaiqranz, gaiqhwnq nem doenghgaig bengxriengz hwnq youq gwnz diegdeih neixitcaez cawqfaen.

Diuz sambak hajcib caet Gaiqranz, gaiqhwnq nem doenghgaig bengxriengz de cienjnyiengh, doxvuenh, okbonj roxnaeuz soengqhawj ne, gij gienzyungh dieg dajhwnq ndaw gvaengh doengh aen gaiqranz, gaiqhwnq nem doenghgaig bengxriengz de ciemqyungh haenx itcaez cawqfaen.

Diuz sambak hajcib bet Aen geizhanh gienzyungh dieg dajhwnqdaengz geiz gaxgonq, aenvih leih'ik doxcaemh aeu daezgonq soudauq gaiq diegdeih neix ne, wngdang gaengawq gij gvidingh diuz song bak seiqcib sam aen fap neix doiq gij ranz nem gij mboujdoenghancj wng gwnz gaiq diegdeih neix guh boizbouj, caemhcaiq doiqdauq gij cienz oknyiengh doxwngq.

第三百三十七条 承包期内发包人不得收回承包地。法律另有规定的,依照其规定。

第三百三十八条 承包地被征收的,土地承包经营权人有权依据本法第二百四十三条的规定获得相应补偿。

第三百三十九条 土地承包经营权人可以自主决定依法采取出租、入股或者其他方式向他人流转土地经营权。

第三百四十条 土地经营权人有权在合同约定的期限内占有农村土地,自主开展农业生产经营并取得收益。

第三百四十一条 流转期限为五年以上的土地经营权,自流转合同生效时设立。当事人可以向登记机构申请土地经营权登记;未经登记,不得对抗善意第三人。

第三百四十二条 通过招标、拍卖、公开协商等方式承包农村土地,经依法登记取得权属

证书的,可以依法采取出租、入股、抵押或者其他方式流转土地经营权。

第三百四十三条 国家所有的农用地实行承包经营的,参照适用本编的有关规定。

第十二章 建设用地使用权

第三百四十四条 建设用地使用权人依法对国家所有的土地享有占有、使用和收益的权利,有权利用该土地建造建筑物、构筑物及其附属设施。

第三百四十五条 建设用地使用权可以在土地的地表、地上或者地下分别设立。

第三百四十六条 设立建设用地使用权,应当符合节约资源、保护生态环境的要求,遵守法律、行政法规关于土地用途的规定,不得损害已经设立的用益物权。

第三百四十七条 设立建设用地使用权,可以采取出让或者划拨等方式。

工业、商业、旅游、娱乐和商品住宅等经营性用地以及同一土地有两个以上意向用地者的,应当采取招标、拍卖等公开竞价的方式出让。

严格限制以划拨方式设立建设用地使用权。

第三百四十八条 通过招标、拍卖、协议等出让方式设立建设用地使用权的,当事人应当采用书面形式订立建设用地使用权出让合同。

建设用地使用权出让合同一般包括下列条款:

- (一)当事人的名称和住所;
- (二)土地界址、面积等;
- (三)建筑物、构筑物及其附属设施占用的空间;
- (四)土地用途、规划条件;
- (五)建设用地使用权期限;
- (六)出让金等费用及其支付方式;
- (七)解决争议的方法。

第三百四十九条 设立建设用地使用权的,应当向登记机构申请建设用地使用权登记。建设用地使用权自登记时设立。登记机构应当向建设用地使用权人发放权属证书。

第三百五十条 建设用地使用权人应当合理利用土地,不得改变土地用途;需要改变土地用途的,应当依法经有关行政主管部门批准。

第三百五十一条 建设用地使用权人应当依照法律规定以及合同约定支付出让金等费用。

第三百五十二条 建设用地使用权人建造的建筑物、构筑物及其附属设施的所有权属于建设用地使用权人,但是有相反证据证明的除外。

第三百五十三条 建设用地使用权人有权将建设用地使用权转让、互换、出资、赠与或者抵押,但是法律另有规定的除外。

第三百五十四条 建设用地使用权转让、互换、出资、赠与或者抵押的,当事人应当采用书面形式订立相应的合同。使用期限由当事人约定,但是不得超过建设用地使用权的剩余期限。

第三百五十五条 建设用地使用权转让、互换、出资或者赠与的,应当向登记机构申请变更登记。

第三百五十六条 建设用地使用权转让、互换、出资或者赠与的,附着于该土地上的建筑物、构筑物及其附属设施一并处分。

第三百五十七条 建筑物、构筑物及其附属设施转让、互换、出资或者赠与的,该建筑物、构筑物及其附属设施占用范围内的建设用地使用权一并处分。

第三百五十八条 建设用地使用权期限届满前,因公共利益需要提前收回该土地的,应当依据本法第二百四十三条的规定对该土地上的房屋以及其他不动产给予补偿,并退还相应的出让金。

(22 caengz sat)

(壮文稿由中国民族语文翻译局提供)